

I N F O R M A C I J A **o zaključivanju**

Protokola o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Kraljevine Norveške

Saradnja Crne Gore i Kraljevine Norveške u sektoru odbrane je intenzivna i sveobuhvatna još od obnove nezavisnosti Crne Gore 2006. godine, što se pokazalo kroz izuzetno uspješne razvojne projekte saradnje u oblasti reforme sektora odbrane tokom prethodnih godina.

Kao jedna od oblasti saradnje u sektoru odbrane između Crne Gore i Kraljevine Norveške, a u cilju unaprjeđenja znanja i vještina zaposlenih u Ministarstvu odbrane i Vojsci Crne Gore, figurira i unaprijeđivanje poznavanja engleskog jezika. Iako se učenje engleskog jezika primarno odvijalo kroz „Program obuke engleskog jezika“ („Programme English Language Training, PELT“), u junu 2017. godine Ministarstvo odbrane Crne Gore uputilo je zahtjev Kancelariji izaslanika odbrane Kraljevine Norveške sa sjedištem u Beogradu povodom moguće finansijske podrške za angažovanje licenciranih predavača za određeni broj rukovodećih lica u Ministarstvu odbrane Crne Gore. Norveški partneri su prepoznali potrebu da Crnoj Gori, odnosno Ministarstvu odbrane, odluče da pruže traženu podršku pa su s toga 2018. godine, putem Protokola o donaciji, pripadnici visoko rukovodnog kadra Ministarstva odbrane uspješno pohađali individualne časove nastave engleskog jezika.

Smatrajući da i dalje postoji potreba za unaprjeđenjem vještina iz domena poznavanja engleskog jezika kada su pripadnici visoko rukovodnog kadra Ministarstva odbrane u pitanju, a uzevši u obzir spremnost norveških saveznika da nastave sa pružanjem finansijske podrške za realizaciju ovog projekta, **Protokol o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Kraljevine Norveške** za 2021. i 2022. godinu predstavljao bi podršku u primjeni najviših standarda stabilnog i održivog sistema kontinuirane nastave engleskog jezika koja će zadovoljiti potrebe članova visoko rukovodnog kadra Ministarstva odbrane Crne Gore.

Navedenim Protokolom se definiše iznos donacije, njen cilj i svrha, način upotrebe doniranih sredstava, obaveza izbora izvođača nastave shodno crnogorskom zakonodavstvu, nadležnost prilikom eventualnih pravnih sporova u vezi sa korišćenjem donacije kao i modalitet rada prilikom izvođenja individualnih časova.

Zaključivanje ovog Protokola ne zahtijeva izmjenu postojećih ili donošenje novih zakonskih propisa.

Dodatno, zaključivnje predmetnog Protokola ne zahtijeva izdvajanje sredstava iz budžeta države Crne Gore.

Na osnovu prethodno izloženog predlažemo da Vlada Crne Gore donese sljedeće:

PROTOKOL O DONACIJI
Između Ministarstva odbrane Crne Gore
i
Ministarstva odbrane Kraljevine Norveške

Ministarstvo odbrane Crne Gore (u daljem tekstu „korisnik donacije“) i Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške (u daljem tekstu „donator“),

U želji za unaprjeđenjem bilateralne saradnje,

Dogovorili su sljedeće:

Član 1

Predmet Protokola je pružanje podrške u izvođenju individualne nastave engleskog jezika za članove visoko rukovodnog kadra korisnika donacije.

Član 2
Donacija

Predmetna donacija (u daljem tekstu „donacija“) sastoji se od finansijske podrške obuci iz domena poznavanja engleskog jezika korisniku donacije.

Detalji u vezi procesa realizacije donacije detaljno su objašnjeni u Prilogu 1.

Ukupna vrijednost donacije ograničena je na 9. 600 eura.

Ukoliko predviđeni novčani iznos donacije bude u potpunosti utrošen, korisnik donacije može da zatraži da donacija bude proširena.

Izaslanik odbrane Kraljevine Norveške može da pruži saglasnost za proširenje donacije ukoliko budžet to dozvoli.

Član 3

Korisnik donacije je u obavezi da odabere, u skladu sa nacionalnim zakonskim procedurama, licenciranog pružaoca usluga koji će organizovati izvođenje individualnih časova engleskog jezika odabranim članovima visoko rukovodnog kadra korisnika donacije.

Član 4
Upotreba

Korisnik donacije je u obavezi da sredstva koja su predmet donacije koristi u skladu sa njenom namjenom.

Član 5 Troškovi

Donator će snositi troškove donacije do momenta okončanja realizacije projekta. Korisnik donacije će snositi sve troškove koji nastanu nakon okončanja realizacije projekta.

Donator nije odgovoran za troškove u iznosu koji prevazilazi određeni iznos donacije.

Član 6 Odgovornost

Korisnik donacije će obešteti i zaštititi donatora u slučaju potražnje treće strane ili u slučaju spora sa trećom stranom u vezi upotrebe donacije.

Član 7 Rješavanje sporova

Svi sporovi koji mogu nastati tokom implementacije ovog Protokola rješavaće se kroz pregovore i konsultacije.

Član 8 Završne odredbe

Protokol stupa na snagu danom njegovog potpisivanja.

Protokol je potpisan u _____ na dan _____ 2021 u dva originalna primjerka, odnosno po jedan na crnogorskom i engleskom jeziku.

U slučaju razlika u tumačenju dvije verzije ovog Protokola, preovlađaća verzija na engleskom jeziku.

**ZA MINISTARSTVO ODBRANE
CRNE GORE**

**ZA MINISTARSTVO ODBRANE
KRALJEVINE NORVEŠKE**

Rajko Pešić
General- major
Generalni direktor Direktorata za
politiku odbrane

Dag-Magne Lunde
Potpukovnik
Izaslanik odbrane Kraljevine Norveške

PROTOCOL ON DONATION

Between the Ministry of Defence of Montenegro and The Ministry of Defence of the Kingdom of Norway

The Ministry of Defence of Montenegro (hereinafter referred to as „User of donation“) and the Ministry of the Kingdom of Norway (hereinafter referred to as „Donor“),

Desiring to promote bilateral cooperation,

Have agreed as follows:

Section 1

The subject of this Protocol is to provide support in delivering individual English language classes for members of senior management of the User of donation.

Section 2 The donation

The article of donation (hereinafter referred to as „Donation“) consists of financial support to English language training within the User of donation.

Details regarding the process of realization of donation are specified in the Annex 1.

The total value of the Donation is limited to a total sum up to 9.600 Euro.

If the money set aside is expanded fully, User of donation can ask for the donation to be expanded.

The Norwegian Defence Attache can agree to an increase if the budget allows.

Section 3

User of donation is obliged to determine, according to the national legal procedures and law regulations, a licensed service provider who will perform individual English language classes to the members of senior management of the User of donation.

Section 4 The use

User of donation is obliged to use the Donation in accordance with its purpose.

Section 5 Costs

The Donor will carry the costs of the donation to the point of delivery. The user of donation will carry all costs incurred as of this time on.

Donor is not responsible for expenses outside of the agreed sum of donation.

Section 6 Liabilities

The User of donation shall indemnify and hold the Donor harmless against all third party claims or any third party dispute related to the use of the donation.

Section 7 Settlement of disputes

All disputes that might arise during the implementation of this Protocol will be settled through negotiations and consultations.

Section 8 Final provisions

The Protocol enters into force on the date of signature.

The Protocol is signed in _____ on _____ 2021 in two original copies, each on Montenegrin and English language.

In case of differences, the English text shall prevail.

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE KINGDOM OF NORWAY**

Rajko Pešić
Major General
General Director of Defence Policy Directorate

Dag-Magne Lunde
Lieutenant Colonel
Norwegian Defence Attaché